

IVAN BLATNÝ

OLA BIXLEY

Pomocná škola Bixley

TRIÁDA

1979, 1987, 2011

POMOCNÁ ŠK

IVAN BLATNÝ

KOLA BIXLEY

© Ivan Blatný – dědicové, 1987

© Zbyněk Hejda, Vratislav Färber, Antonín Petruželka – ediční příprava,  
1982, 1994, 2011

ISBN tištěné verze 978-80-87256-49-7

ISBN verze PDF 978-80-87256-65-7

2. 11. 1979

*Gisèle Prassinos*

## Leopardi viděl kouř z Ithaky

i cani abbaiar

aboyez

Nejlepší mast proti vřídkům je Pityol

5 ačkoli i Furunkulin dělá divy  
je příliš tuhý a musíte jej roztavit

Jíst kvasnice proti vředům míti vřed

jak prsní bradavku kojící ženy

Je plný legend americký západ

10 all the cattle are standing like statues  
on a morning like this  
Oklahoma is a state in America  
you can't eat with two teeth can you

Špičák a řezák je co mi zbývá

15 the pick-axes the spade  
finale je chrup  
finale je celý kostnatý  
celý kostnatý obalený masem  
aby mohl mít milenky  
20 aby mohl vystříknout semeno  
in the primordial forest it often happened  
the animals were lecherous

Marconi with your transistor radio

you can attune me to those times  
25 of course the mosquito drinks blood.



## **Léon Paul Fargue: Droga**

Nemohu zapomenout na pocit jednoho rána  
v Alexandra Park  
kdy jsem byl úplně spojen s bílými holuby  
byli bílí jak sníh

On pán všeho tvorstva stvořil drogu zvanou artein  
the drug of art  
of modest small old surrealistic art.

## **André Breton**

Z úrodné prsti nejasného vědomí  
rodí se silokřivky  
silokřivky železných pilin magnetických polí Duchamps

Byl šachovým hráčem a dovolil mi vyhrát šustermatem  
vydáme se na cestu  
půjdeme ukázat tyto básně mladému Blatnému

Jsem pilina jste magnet.

## **Denní zprávy**

Hanoi is the capital of North Vietnam  
Saigon of the South

Now Vietnam is all quite communist  
and refugees from there are still coming to our country

We are calling them the boat-people  
they could also emigrate to Japan  
which is now democratic and demilitarized.

## **Estetická emoce**

Vládní vojsko bojovalo v Itálii o sedm pahorků  
jeden z nich Quirinal je znám pro svou náladovou hudbu

Nevracím péra  
this one is in my cap  
I'll change my name like Garrigue

Netrpím pěnou jak Marcus Aurelius.

## **Cheval**

The superwrapped goodies will be undressing  
there is nothing like undressing with a woman

Yesterday in the serial Penmarric  
it happened twice  
piece after piece of clothing was being put aside  
když senátor měl lásku

Pen Marric staré sladké péro  
nemusíme už šplhat na hory abstrakce.

## **Janua Sapientiae**

The Monx speak Monx  
I speak czech and english  
I have an instrument for getting traffic-wardens  
out of the drain-pipes  
and changing them into an apple-rose

It all happens in time-space  
when the traffic warden is already out  
we can hear the noise.

## **Omnismus**

Je pourrai aussi parler français  
maintenant ils ont un dictionnaire français à l'hôpital

Les hôpitaux

Moje první nemocnice byla nemocnice u Svaté Anny v Brně

Syt bídy špitálu kadidlem unavený  
ale Mallarmé nemusel dělat Všecko.

## **L'amour la poésie**

Five times in gloves physically out-spoken  
she takes them off  
and takes us to the rough-office

I saw the spaghetti were cheap  
and with tomato-sauce with red wine claret  
that happened near Alexandra Palace in North London  
veliký plakát Studenta Prince mě lákal  
na pomalou universitu.

## **Body-group**

Ptáček dělá křídly ventilátor  
co zbude z účesu

Tavíš a bude pečeť na dopis  
unless we leave it all to feathers  
or to the dogs legs feathering.

## **Dávno**

Asyřané si podmanili celý střední východ  
říše Asyrsko-babylonská sahala až k Rudému moři

Pletený košíku Asyřanky která močila  
velmi dávno před Kristem močila

Nebyla ještě všecka pole obdělána  
velbloudi šlapali po štěpnici úhoru  
než převezl ji hasič.

## **Signál**

Six wages have a guarantee in medals  
ještě by som si zatrkala

Uhodni prs uhodni vemeno  
when I came for the first time to Claybury Hospital

I read the Coming of the Bill  
zapískám a počkám až se ozvou.

## **Rozhodnutí**

The encounters with pirates cost many a soul  
save our souls  
I'll be glad enough naked  
it will come like a bolt from the blue

Duchna je roztrhána pozor na peří  
kdykoli ráno vstanu budu šťasten.

## **Pohřební hudba**

Vykřičené domy se hemží zákazníky  
pastucha který navštívil město je hledá  
ptá se mě na cestu jako v Jiráskově Lucerně  
právo světlohoše

You must scrub the floor of the lavatory all naked  
on your hands and knees  
even melody.

## **Slavnost**

Poetry is a panacea for all illnesses  
bratři Marxové vylupují žloutek

Der Dichter spricht in verschiedenen Sprachen  
na dně jezera kde vodníci nocují

Volná cesta byla zatarasena  
quite blocked by gaiety girls.

## **Model**

The young widow had transparent black stockings  
také my musíme chodit ve smutku  
he had a flair for calves

I lived opposite to a maternity  
but such girls don't marry and don't have children  
they stand on the stage all alone

## **Tulák spí na louce**

Budižkničemu se toulá po ulicích města  
always under pressure of the moral institutes

But he won't go to a borstal  
louky die Wiesen na něj čekají za městem

Wie sen jak sen how a dream  
zbytečná otázka  
stejně si nemohu nic pamatovat.



## **Big Warehouse Sister**

Renesanční malíři objevili perspektivu  
surrealističtí malíři objevili magickou  
nevím v čem to záleží ale kolejnice  
se sbíhají dále než do daleka

Zas slunce válí zlatou tykev do daleka

Churavý Ortene z Hejnova portrétu sed' a naslouchej mi  
budeme psát  
povídku o hraběnce ze zámku.

## **Poručenství**

Bůh dává krátké dny abych netrpěl  
někdy jsem v pokušení žádat o delší  
každé ráno mě čeká nový myt  
snídaně sní daně

Když jsem odjel z Československa měl jsem zaplacený všechny  
na náměstí Maršála Malinovského.

## **Police on Tuesday**

Rozkoše masturbace mě dnes nelákají  
obchod byl jinde

Obchod byl v masérských salónech a na Krvetvorné  
někdo mi obnovuje krev  
krvinky bezinky

The elderberry wine is being served at Martell's

## **Surrealismus**

Surrealismus, i když myslí,  
svět, který voní, i když smysly.

A barn-owl, named Titan:  
Nepotopí se jako Titanic.

Orchestr ještě hraje anglickou hymnu.  
Open the cabaret.

## **Život**

Nikde nebýti, ó nikde ty má zemi,  
chtěl jsem být uvnitř, hluchoněmý.

No, I stay here on the gas pipe-line,  
surrounded by british policemen.

I won't ditch my old knife,  
I'll stay in the monastery.

## **Menue**

Kdyby mě nějaká žena pozvala do „pokoje“  
měl bych potom úplně šťastný den  
také nemám tolik cigaret jako včera  
také nemám tolik cigaret jako včela

Perhaps it is macaroni cheese  
I'll go for dinner  
there is perhaps the drug called happiness.

## **Chantons**

Zbudou štětiny na kartáč  
Fred come here and brush mě

If I got the cigarettes I could have been happier  
I shall be a chantala

Budu zpívat o máslovce vonné která ještě kvete  
miláčku můj světe

## **Píseň znaveného**

Musíme to vydržet až do nočních tabletek  
přečkat den  
zítra snad přijde to krásné stáří  
na něž se těší všichni hospodáři

Vidle do hnoje a opasek za půl  
vyplňte mi aspoň jedno přání...

Dostal jsem dopis ale nebudu jej číst.

## Modlitbička

Vaječnou omeletu s posekanou šunkou bych snědl  
Frede přijď  
kolik hodin nám zbývá do noci  
také plesnivý Camembert i s kůrkou

Proč se Oslo už nejmenuje Kristiania  
toužím po náboženství.

## Město

The great yard is full of disused machines  
held on the ground by the force of gravity  
perhaps the earth will stop turning

Here I am A 8  
budu úplně trpělivý

Mr. Cook is on and that's a soothing influence  
don't speak about the future soothsayer.

## **Drink**

Nepřijal bych návštěvu do Československa  
nesouhlasím s okupací Rudé armády

Ale v Rudé armádě jsou ženy  
nothing at all

Dissipate the fears of venereal diseases  
with a goblet of rum.

## **Thirst**

No mice no flies no goblins  
perfect life

It may be already quarter to two  
David Westbrook appeared

Friends and muchachas  
take me to a distant tanking station.

## Bohové

Beze strachu skáčí opěvují a jezdí na bruslích  
Philip přijde  
Otmar Vaňorný nám objasní celou Odysseu

Volám z nízkého vědomí  
k světlu se nedostaneme jak můry  
ale všechno dobře dopadne.

## Charity

Hearken, the rivers won't be frozen this winter  
or nearly any other winter for that matter  
this is a mild climate

Don't uproot the begonias leave them  
in the gardens of the Gulf Stream  
sweet like a nun's concern for the world  
sweet like a warble of a Bonni's warbler.

## Láska

Uvaděčka smrt usazuje návštěvníky Velkého divadla  
říkali jsme někdy ve Velkym  
zde v Brně bývaly Hradby  
stál jsem před nimi s Vítězslavem Vejražkou  
navěky Sukův Radúz  
navěky Mahulena.

## Pohádka

Potok začíná pramínky  
a zraje na cestě k ústí  
dávno už nemíří hlaveň revolveru  
dávno už není na Ovaltine škraloup  
mezi dalekými poli není mez  
není cár šatů Šípkové Růženky.



## **Fred přijde**

Naar se převléká do ženských toalet  
a navštěvuje v dílnách midinetky  
všude na zemi je poledne  
všude na zemi je rovnodennost  
there is no clash of the singles with the married ones  
valkýra zmizela ve Valhale.

## **Učiliště**

Duchamorné lekce erotiky se nekonají  
erotika se nabízí sama  
tělo za tělem vystupuje na rampu  
prázdní se líheň  
všude na zemi jsou živá kuřata  
z farmářských dvorů zazní smích.

## Znak

Zastihla nás doma radostná novina  
byla zrušena práce  
odumřely továrny a dílny a obchody  
je konec strastí konec počítání  
předseda Hua přibližuje Čínu západu  
všichni čteme ideogram melancholie.

## Zítř ráno

Dyjsko-svratecký úval je na jižní Moravě  
kolem Centrálny odjíždí se k jihu  
after sleeping I'll get a kiss from Fred  
usadím se v dolech jako uhlobaron  
usadím se v lese jako mech  
na němž je rozestřena snídaně  
the selector of my radio will find radio 2  
gods and goddesses speaking poetry.

## Letopočty

Stoupaje po Tivoli na Veverí ulici  
zastavil jsem se u domu kde bydlí Mačáková  
mám prsten v zástavárně  
nemohl jsem se nikdy oženit  
mám v srdci soumrak  
Queen Victoria died 1901.

## Phoenix

Čarodějnice z Macbetha kráčejí údolími  
předpovídají válku konec světa smrt  
Mendelssohn was arrested  
svatba se nekoná roucho je navždy uloženo v truhle  
nevěsta zůstává bez roucha  
ruměnek na tváři nově narozené víly.

## **Bez konce širé moře je**

Zásoba mýdla se tenčí pěna je odvanuta  
ráno je nové mýdlo nová noc  
mrtvé tělo padá přes zábradlí paluby  
je v moři doma  
zná všechny korálové útesy  
ale nemůže je spočítat.

## **Systoly se napínají a povolují**

Nejrůznější systémy organické hmoty chodí oklikami  
nechtějí dovnitř a zpět

Vstávejte sladce  
mé komplikace

Stačí vám někdy láska pomněnky  
k níž se sklání mladý Metuzalém.

## **Koupel**

Pemza se používá k čištění  
like gumption for bath-tubs

Svatí si sňali zlaté glorioly  
svatí si rozvázali tkaničky  
odhodili všecko spodní prádlo  
nejmladší Sabinka byla unesena.

## **Škola**

Fred has arrived  
the evening is ending happily  
I got a new pen from the stores  
a new old pen  
it started to write in the twenties  
some of the people of the first manifestoes still live.

### **Poslední báseň 18. října**

I have now two pens and plenty of paper  
na inkoust mlsné sny se staví do fronty před jídelnou lásky  
dark green ivy is overgrowing the vicarage  
všecky jazyky jsou mlsné  
na rohu čeká mls  
vesele do nového století.

### **První báseň 19. října**

Ráno po nádherné noci vozy se zastavují u jitřní brány  
u Nové brány v Brně mezi vetešnickými obchody  
Lenôtre postavil Louvre pro paní de Maintenont  
Lenôtre navrhl všecky pařížské parky  
kyslíkové bomby pro všecky mladé plíce  
které nemohly už spát.

## **Ženám**

Chtěl bych být dobrý  
dát pocit lásky i nepatrným květinám  
které zaostřily svoje zorničky

Prodávali jsme skleněné oči  
vyberte si iris  
duhovku duha se klene nad Zemí přátelství  
Tarzán skoro úplně nahý se stará o mrtvé  
bez jediného chloupku na těle.

## **Tarzan**

The actor was Ron Ely  
he had a chimpanzee and a young boy  
nenechal ani jedno zlo nevykoupeno  
he had a natural rope for jumping from tree to tree  
his mighty swings were admired by all the animals  
in the jungle  
when they heard his call they ran  
so nature lived in maternal unity.

## Mluviti stříbro

Honba za poklady pokračuje na všech ostrovech  
nechat alespoň mapu aby jej mohli najít po mé smrti  
nechat kotvu  
aby pirátská loď mohla bez pohnutí stát v zátocě  
zkřížené kosti a lebka na černém praporu  
Long John Silver that's me.

## The Elevator

Guide along, we shall be guided all they over  
Bůh stvořil mnohé vesmíry jak lustry  
bůh stvořil kolportéry  
tiskařská čern voní z novinového papíru  
vlhká tiskařská čern  
některé věty jsou rozmazány  
the blurred ballet of wild news keeps the world going  
a bude mnohé krveprolití.



## **Fate**

The will to life is remorselessly exploding all eternity  
there is no death  
we must acquiesce  
there is now and then the yes  
yes we want it so  
we can't choose the absolute nothing.

## **Jazyky**

Zpívající stolaři hromadí hobliny  
hoblinu za hoblinou  
mladý Kristus pozoruje svého pěstouna  
mladý Kristus zná už celý Nazaret  
všecky sousedy i za hranicemi Galileje  
v teplé židovské Palestině kde se básní hebrejsky.

## Štěpánek: Čech a Němec

Také v Palestině hráli Prodanou nevěstu hebrejsky  
v Opéra Comique francouzsky

v Sadler's Wells anglicky

Die Verkaufte Braut

5 na německých scénách je jako doma

s Němci si rozumíme

Rakousko a Říše je naše vlast

Vilém Druhý tělocvičí v Dornu

Dnes budou na televizi ruské gymnastky

10 prodám všechno

prodám obchod prodám vilu prodám zásoby

snad si lze koupit ruskou gymnastku.

## Udělal jsem v Pines chybu

nazval jsem svůj surrealismus nízkým

proč jej nemilovat jako akademismus

miasmy malých básníků se jím těší

5 Bogatyrev jím nepohrdá zabývají se jím nejlepší linguisté

there is blood in the butcher's shop and mother

is near enough

mikroorganismy jdou s námi

dinosaur má váhu čtyřiceti slonů

There was a dog called Corkie  
10 quite made of cork  
don't confound it with Corgie  
Corgie is a race  
with short crooked legs like a daxon  
and with a head of an alsatian  
15 one of them was a soldier and belonged to a regiment  
he got a medal

Budeme hrát vyloženého žolíka  
karty na stůl  
spodní prádlo na stůl  
20 těšil se tím i velký Éluar

Der Herbst ist gekommen  
aber die Sonne ist noch weich  
ale slunce je měkké jako pastel  
all the animals are of perfect health  
25 they will sleep in a marine-maze  
po večeri v psí mense s medailí na krku  
mensa academica  
jeden z psů vychodil obecnou školu  
také jsem uměl najít Valouchův logaritmus

30 Valouchovy logaritmy byly červené  
jak Foltýnovy abstraktní obrazy  
abstraktivisté si rozdělili barvy  
Zdeněk Dvořák měl zelenou  
opíšeme ho anakolutem neosurrealismu  
35 anaco luth

statická krása loutny v zápraží

Schmiedova domku na dvoře

domovník se staral o moji poesii

žil ve skutečnosti jen nadivoko

proč se ženit

40 proč se neženit

the myrtle is no flower

the myrtle is a tree or bush

Jablko holubici myrtu růži

lusk světla stlaný hebkou kůží

45 to byly Venušiny symboly

to byl Venušin rekvizitář

mnohá z nich sestoupila s Olympu

vrcholek Olympu vidíme se stříbrošedým mrakem

někdy růžoví když zatýkáme

50 ale ve vězení je mech

ve vězení se čtou romány Marie Corelli

zamilované romány

limonády

jako ta kterou brzo vypiji v Social Centre

55 do poslední kapky rosy na dně sklenice

do poslední kapky rosy na dně štěnice

štěnice rýsováčky les punaises

les punaises také ony pijí krev

než skončí v důlku jako kuličky

60 Svatý Gotthard shromaždiště bernardýnů

je zasněžen po celé léto

s rumem na krku

ztracení horolezci pijí třtinový rum

ztracení horolezci pijí rýžový arak

65 A beautiful day  
dry warm and sunny

Paní Vilímová uměla dělat lívance vdolky  
posypávala je tvarohem a polévala smetanou  
večer když zavírali Highgate Wood  
70 v Caen Wood žily předpotopní obludy  
bál jsem se jeho zdí  
když jsem měl dlouhé noční pochody  
z Hampsteadu na Muswell Hill.

### **Milé děti**

Gottwald byl na střeše nějaké budovy  
užili jsme, ale to bylo v Pines, slova rampart hradba, násep  
anyway it looked like a rampart  
sám v noci prostý voják  
milovaný vůdce Komunistické strany Československa

Nezval jsem ale on – přijde a dá mi všecko  
milionových měst, myšlenky na Německo,  
kde černé černošky nemají na rtech růž  
kde vládne morálka a všecky staré řády  
5 bez rvaček v hospodách jak od Josefa Lady,  
kde muž se skloňuje jen podle vzoru muž.

Má báseň pomalá, teď roztáčí se, skáče,  
když píše mluvnicki, když myslím na oráče,  
na třídy slovesné a neživotný meč.  
10 Chci všecko skloňovat jen podle vzoru žena  
a vzoru Ostrava, důlní a zakouřená  
švižný a Rusalka jak praví Naše řeč.

### **Always optimistic**

Some people say that the police-tower  
is only a façade of a troubled world  
of the city of death  
I don't believe it  
I had for house-maid Milena  
I had for house-maid princess Anne  
we often went for a hen-party.

## Teaching

One-eyed man with green skin  
happened to the chicken and professor

Mona Lisa was completed in 1504  
Bernini died in 1680  
Renaissance and baroque

## Undertones

„Voni ho zabili,“ řekla Marta,  
byl špatný komunista oddával se jednoženství  
chtěl přijmout Marshallův plán

Také já jsem hrával blechy  
skáčí lépe na měkkém tlustém ubruse  
na měkkém tlustém ubruse v jídelně mých otců

Jeden z nich Vítězslav Nezval  
mě tam jednou na procházce navštívil  
trošku jsem se divil  
jak se tak mnoho mohl o mne zajímat.

## **Outside and in**

A group of factory buildings may be called a plant  
God the linguist teaches us to breathe

In a hollow of a tree  
there is a cart  
there lives the wood-cock  
there is the crown  
there is the flamboyant madame Lupescu.

## **Anarchy**

There is a village without a bell  
there is the world without leadership

Choc-ice is in czech called Eskymo  
I used to have three on a bench at Felixstowe Road  
every Saturday and Sunday

Vážím se jen netto.



## The Ebb

Pretty maidens all in a row  
are waiting for the parade at the female-barracks  
cockleshells too  
Tom Jones may kiss them on the secret spots  
he is to love  
po velkém vzbouření.

## Den

The shifting sands  
have buried all the landscape  
but here come the bulldozers  
der Uhu muss auf eine andere Nacht warten  
at day-time there are towns, cities and bridges  
budoucí stavitelé silnic a mostů se shromažďují  
na České technice.